

미래로통신



教室の醍醐味

ミレ韓国語学院 前田 真彦

ずっと「たどたど読み」しかできなかったMさんが、あるとき一念発起して自宅で50回音読をしてきて、授業中の音読で「スラスラ読み」をなさいました。殻を破ったのです。僕は感激して思わずMさんの手を握ってしまいました。次の時間は、同じく「たどたど読み」のTさんが「スラスラ読み」に。これが教室授業の醍醐味です。一人が殻を破ると仲間もつられて成長します。ミレはこのようなプラスの波及効果がたくさんある教室です。

春はスタートの季節。自分の殻を破って思いっきり可能性を伸ばしてみませんか。



교실의 묘미

지금까지 더듬거리며 읽기만 하던 M 씨가 어느날 일념발기하여 집에서 음독 50 번을 하고 오셔서 수업중의 음독을 아주 유창히 읽어내셨습니다. 껍질을 깨뜨린 것이죠. 저는 감격하여 저도 모르게 M 씨의 손을 붙잡고 말았습니다. 그 다음 시간에는, 마찬가지로 더듬거리며 읽으시던 T 씨가 아주 유창히 읽어내셨습니다. 이것이 교실수업의 묘미입니다. 한 사람이 껍질을 깨면 동료들도 따라서 함께 성장합니다. 미래는 이러한 플러스 파급효과가 많은 교실입니다.

봄은 시작의 계절. 자신의 껍질을 깨고 마음껏 가능성을 펼쳐보면 어떨까요?

新造語コーナー



방헤미



한가인, '해품달' 대박 행진에 '기쁘게 한턱 쏘다'

이것은 이 드라마의 주인공인 한가인이 시청률이 40%를 넘으면 회식을 쏘겠다고 약속했다면서 스태프들에게 저녁식사를 대접했다는 기사 제목입니다. '한턱'은 어떤 즐거운 일로 남에게 한바탕 음식을 대접하는 것입니다. '한턱'은 '내다'와 어울리는 말인데, 2002년 한 드라마에서 사용된 것이 계기가 되어 요즘은 '쏘다'와 잘 어울려 쓰이고 있습니다. '쏘다'는 보통 총알이나 화살이 날아가게 하는 것을 말하는데요, '한턱'을 생각하고 "오늘은 내가 쓸게." 등의 형태로도 잘 쓰인답니다. 상대방이 보너스를 받았거나, 좋은 일이 생겼을 때 "축하해요, 한턱 쏘세요~!!" 라고 하면 상대방은 "좋아요!! 오늘 내가 한턱 쓸게요!!" 라고 대답합니다. 물론, 이 표현은 친한 사이가 아니면 사용하면 안된답니다. 특히 이 말을 사용할 때는 손가락으로 총을 쏘는 포즈를 하는 것이 포인트입니다. 이 표현은 기쁜 일이 있을 때 한턱 내는 한국 문화가 아니면 사용하기 힘들겠죠?!



ハン・ガイン、『太陽を抱いた月』大ヒットに 「喜んでご馳走する」

これは、このドラマの主人公のハン・ガインが視聴率が40%を越えたら会食を開くと約束し、スタッフに夕食をご馳走したという記事の見出しです。「한턱(おごり)」は、何かいいことがあったときに楽しいことで他人に一度ご馳走をすることです。「한턱(おごり)」は「내다(出す)」とセットで用いる言葉ですが、2002年にあるドラマで使われたのをきっかけに、最近では「쏘다(撃つ)」と一緒によく使われています。「쏘다」は普通、弾丸や矢を発射することなのですが、「한턱」を省略して「오늘은 내가 쓸게.(今日は私が撃つから。)」という表現もよく使われます。相手がボーナスをもらったり、いいことがあった時「축하해요, 한턱 쏘세요~!! (おめでとうございませう、ご馳走してください~!!)」といえ相手方は「좋아요!! 오늘 내가 한턱 쓸게요!! (いいですよ!! 今日私がご馳走しますね!!)」。もちろん、この表現は親しい間でなければ使ってはいけません。特にこの表現を使う時は指で銃を撃つポーズをすることがポイントです。この表現はうれしいことがある時におごる韓国文化ならではの表現ですね。



정정윤



스태프 소개

안녕하세요! 침삭지도를 맡고 있는 정 정윤이라고 합니다. 한국어를 공부하시는 여러분께 좀더 알기 쉽게 어드바이스 할 수 있도록 노력하고 있습니다. 침삭을 할 때에는 자신이 일본어를 공부할 때를 떠올리며 코멘트를 합니다. 이번에는 경험을 바탕으로 언어공부의 팁을 몇 가지 적어보려고 합니다. 저는 처음 일본어를 공부할 때, 한국어를 그대로 번역해서는 올바른 문장을 만들 수 없는 것이 어려웠습니다. 이것은 그 언어에 익숙해지지 않으면 극복하기 힘든 문제일 것입니다. 그래서 어떤 표현을 공부하고자 할 때 하나의 문장을 통째로 공부했습니다. 이렇게 하면 그 표현의 관용적인 쓰임이나 구성을 함께 기억할 수 있기 때문입니다. 예를 들어 ‘마음’이라는 단어를 공부할 때, ‘나는 마음을 단단히 먹었다/세상일이란 마음먹기 달렸다/그는 측은한 마음이 들었다/그 사람은 심성이 착해서 마음에 들었다’ 와 같이 관용적인 표현과 함께 전체 문장을 공부합니다. 이렇게 하면 비슷한 문장을 번역할 때 좀더 자연스러운 표현을 쓸 수 있을 것입니다. 많이 듣거나 읽어서 익숙해진 문장은 쉽게 응용할 수 있어 회화를 할 때에 자연스럽게 말 할 수 있게 됩니다.

새해가 밝은지가 엇그제 같은데 벌써 만물소생의 계절, 봄이 다가옵니다. 아직은 차가운 바람이 불고 있으니 건강에 유의하시기 바랍니다.



イベント報告

3月18日に、himeさんとのコラボイベント、『第2回エンジョイ♪韓国語学習』が開催されました！himeさんの講演では、楽しい単語帳の作り方はもちろん、本を出版することになった経緯、モチベーションを維持するコツなど、逆境を乗り越えてきた himeさんならではの話を聞くことができました。ブログとはまた一味違った魅力満載の himeさんでした！その後、<A文字の読み方>と<B前田式会話>に分かれて授業を受けていただきました。Aはハンゲルが読めるようになり、Bは会話のコツをたっぷりご紹介しました。活動も豊富で、あっという間に時間が過ぎてしまいました。前田学院長の講演内容は、ズバリ、「ミレの秘密」。「殻を破る3つの方法」という興味深いお話もありました。ミレ会員の方もぜひ1度学院長の講演を聞いてみることをお勧めします。きっと学習に役立ちます。最後は交流会。 친구가たくさんできたはず！では、写真をご覧ください☆

himeさんのサイン会！



himeさんのお話が始まりました～☆ 前田式会話！！みんなで発声練習♪



文字の読み方☆わかりやすい！



前田学院長講演。いろんな体験談が！最後は交流会～～。



ミレに集う人々



みなさまの投稿から...

여러분 안녕하세요~
 韓国語の勉強を始めて6年、
 長~いと中級をさまよっている
 名古屋在住の大阪人です。
 今年は、高級受かりたいな...
 いつか韓国語を使ってお仕事
 やボランティアをやりたいという大きな
 大きな夢を持っています。
 がんばるぞ~!!

都道府県 愛知 ペンネーム 밤을엄마

都道府県 大阪 ペンネーム ゆう
 初めまして。
 入門コース初回の添削を
 提出します。これは独学
 でしたが、上達せず...。この
 人がぼりたいと思います。
 ヒアリングが必ずしく、また
 録音も緊張しました。
 よろしくお祈りします。

都道府県 神奈川県 ペンネーム ちよび
 通信生の中にはモチベーションの維持に
 お悩みの方が多いのではないかと察します。
 これまで楽しく順調に学習してきたも
 「常にモチベーションを上げるワケじゃないよ
 ひと息つきたい方もいらっしゃるでしょう。
 私がまさにそう...。通信生も
 いるんだ...。とびつきの気持ちで専攻
 したい...。とびつきの気持ちでペンを取り
 ました。改めて韓国語と言います。
 あら 暖かな 笑顔で...

都道府県 愛知県 ペンネーム ノボロボノ
 韓国語のせいだ ↓
 韓国語のおかげで ↑
 これまで
 사랑에 빠졌다.....(笑)
 일회일비(喜)悲(泣)しています。

今韓国語聞き取れた!! 嬉しい!!

都道府県 広島 ペンネーム 広島市のM
 娘が3月1日が高校の卒業式を
 卒業証書ももらって帰りました。
 私も10回終了(今回は、特大
 ざりざりだったので、自分でため
 ましたのでお祝い)多すぎ証がはま
 うれいです。
 能中の皿も続ける
 がんばります! いつも
 素晴らしい添削
 ありがとうございます!!

都道府県 京都 ペンネーム シヤーン
 あん!! 録音頑張て!!
 (嫌や!!)
 え、えん...と初めて通信添削の
 中身を石巻確認して自分の一言。
 自分の声を、日常の声をテープに入れて聞く
 のをばすかしいのに、それを下手くそな
 韓語を録音して、聞くにたえない。
 だけど、だけど、韓語を話せる様
 になりたいし...、だけど、はあかしい...
 家族が居ない時に録音しよう!!

海外に住んでいる年にも
 前田先生が丁寧に対応して
 下さり、通信資格を郵送して
 下さりました。ありがとうございます!!
 我然やる気を出したものの、
 上巻...ムスライの取...
 てもはともて力がつまず
 びます! 添削おねがい!!

都道府県 韓国 ペンネーム ナレト

都道府県 大阪府 ペンネーム Cocoon
 私かミレの課題をこの間中、私の足を
 まくらにねておねがい!!

都道府県 福島県 ペンネーム KENKEN

震災から一年が過ぎました。
 当たり前の日々に感謝を...
 まだまだ不安な事だらけだけど
 1日も無事にせず、
 勉強するぞ~!!

都道府県 神奈川県 ペンネーム えりのえ
 ミレの25号で京都のMizueさんが単語帳
 をイラスト付きで紹介してくれて、
 イラスト付き単語帳、今では全然もう
 ない...と実は消極的でした。
 하지만! Mizueさんの投稿とあわせて
 少しずつ単語帳にイラストを描くことに
 してみたら、見ても楽しい、イラストがあるの
 だと過度の空間もできると、何と、
 シェアを考えたので、そのイラストや単語
 書いている間、その言葉を連発して書くこと
 が好きになりました。やはりイラストや単語帳
 づくりと勉強は、相性がいいです。 감사합니다

都道府県 滋賀県 ペンネーム けいけい
 文字起こしがとても難しかった
 です、でもすく勉強に気分、
 単語を覚えていくと綴りも
 あやふやなので、少しずつ書くこと
 を続けていきます。仕事と家事の合間
 の勉強、がんばっています!

都道府県 長崎県 ペンネーム けん
 最初から誰だか上手にやれる訳
 ない!と自身に言い聞かせ勇気
 をもってテープ。届いたテープには、ひと
 つひつ発音指導 個人レッスン
 がある!ととても解り易くて感激。
 自信が無いのに、ほめていただ
 き、やる気満々!!
 감사합니다!!

都道府県 神奈川県 ペンネーム ふくぎ
 ミレの音講座はじめても興味があつたので
 が、通信教育で続けられるか、不安に
 思っていたら「お試し」があつたので
 思い切って中級レベルの音講座に申し込
 んでみました！
 ちゃんと続けられるかな？
 先生の声と同じように言えるように
 頑張りたいです。
 録音した自分の声を聞いた時は
 衝撃を受けました（こんな風に聞かなくて
 いるんだね）

1/4のBIGBANGの
 コンサートに行ってきた。
 手拍子、ダンス、歌、楽し
 ました。でも、たくさん
 しゃべって、疲れた。
 なんか友人に同時通訳
 してあげたい!!
 都道府県 東京都 ペンネーム さくら

都道府県 神奈川県 ペンネーム Micro
 「少し出来る様になってきたかも」と
 思っていると、次の課題が来ると、
 あまりに聞きとれず...ガックリの
 繰り返しです。
 この波をいくつも超えていくと
 上達するのでしょうか...
 先生方の丁寧な添削にはおまかせ
 させていただきます。
 次回を1週間ご提出するぞ〜!

※今月のピカイチ★に選ばれた方にはクリアファイルを1枚差し上げます!

事務局から



■第1回 オール前田特別講座「中級レベルアップ講座」 好評受付中!

中級をさまよっている方のためのオール前田の特訓講座。韓国語能力試験(TOPIK)中級の易しい問題を教材として使用します。殻を破りたい人、集合!学習の仕方を身に付けて、中級を一気に駆け抜けましょう!

日時: 4月30日(月休日) 場所: ミレ本校(大阪駅前第4ビル6階)

参加費: 9,000円(会員6,000円)

【振込先口座】ゆうちょ銀行 記号 14160 普通 2913909(1)

<お申し込み方法>参加費のご入金を確認したのちに、正式受付とし、受付票(はがき)を送付いたします。

ミレ韓国語学院 2012年4月~6月末 時間割 2012.3.31現在

※時間割は変更になる可能性があります。最新のものをホームページでご確認ください。

		月		火		水		木		金		土		日	
		A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
1	10:00 ~ 11:20			初I (趙)		パI (前)		初II (内)		会議		パII (前)			
2	11:30 ~ 12:50			初II (趙)		能中 (前)		パII (趙)		中I (趙)		通基 (前)	中II (趙)	上トレII (前)	初(姜)
3	13:00 ~ 14:20	中I (内)		上I (姜)				初I (内)		パII (前)		能高 (前)	初II (姜)	通応(前)	
4	14:30 ~ 15:50	パI (趙)		発基 (姜)		初III (内)		能中 (趙)		初I (趙)		能中 (趙)		会話中級 (盧)	会話初級 (姜)
5	16:00 ~ 17:20			作中 (姜)				パI (前)		発応 (姜)		発応 (姜)	パI (前)	能高 (姜)	
6	17:30 ~ 18:50	上トレI (姜)				初II (内)						上トレI (姜)		発基 (前)	
7	19:00 ~ 20:20	上級 (姜)	中I (趙)	初III (趙)		パI (前)		通基 (前)	初I (蔡)	能中 (前)	パII (姜)	初I (清)			

教材作成 事務	姜明淑 趙尚子 原康子 内田昌恵 竹多草子 前田真彦	添削	玉城典子 山田奈菜子 林和子 夫万季 丁理和 徐東華 和田哲弥 大西瑞季 清水正樹 柳美利 全ウンフィ 鄭禎潤 高橋詞子 三宅香代子 崔ウニョン 尹明淳 吳民淑 方慧美
------------	----------------------------------	----	--